

Marriage Record for Antoni Niedziałkowski and Karolina Milewska

9. *Rużce i Godacze – Działo się w Wsi kościelney Krasne dnia dwudziestego trzeciego Listopada Tysiąc Ośmset trzydziestego pierwszego roku o godzinie trzeciej po południu – Wiadomo czynimy że w przytomności świadków Walen tego Niedziałkowskiego dziedzic część w Rużkach zamieszkałego lat pię dziesiąt Bratam nizey wymienionego Antoniego Niedziałkowskiego i Jana Milewskiego posiajsora część w Godaczach zamieszkałego lat trzydziści maią cego na dniu dziesiejszym Zawarte zostało religijnu małżeństwo między urodzonym Atonim Niedziałkowskim młodzianem dziedzicem [zagatko nym ?] w Godaczach zamieszkałym, urodzonym w Godaczach z niegdys Toma= sza i żyjacy Cećyli z Chotkowskich małżonków Niedziałkowskich jest dwadziścia maiącym – a Panną Karoliną Milewską Cerką uigdojo Woy= ciecha i Anny małżonków Milewskich urodzoną w Malonkach a w Ru żkach przy Siostrze Zamieszkałą lat dwadziścia trzy maiącą – Małżeń stwo to poprzedziły trzy zapowiedzie w dniach szóstym trzynastym i dwudziestym Listopada roku bieżącego w Parafij Krasinakiej jako też zezwolenie ustne obecnych Akłowi Małżeństwa nowożeńca Ma tki i nowozaślubioney było oświadczone – Tamowanie małżeństwa nie zaszło – małżonkowie nowi Oswiadczaia iż nie zawarli umowy przedślubney – Akł ten stawiającim i świadkom przeczytany został przed nas podpisany, a Osoby w Akcie wyrażeni pisać nieumieia – Ksiądz Józef Kosmowski Wikaryusz Parafij Krasiniski*

Parafia Podwyższenia Krzyża Świętego (Krasne, Ciechanów County, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland). Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840, Numer 9, Marriage of Antoni Niedziałkowski and Karolina Milewska (1831); FHL microfilm 702793.

Marriage Record for Antoni Niedziałkowski and Karolina Milewska

9. *Rukle and Godacze* – It happened in the ecclesiastical village of Krasne on the twenty third day of November, one thousand eight hundred thirty one at three o'clock in the afternoon. We make it known that, in the presence of witnesses Walenty Niedziałkowski, heir to a part of Rukle and there residing, fifty years of age, brother of Antoni Niedziałkowski, named below; and Jan Milewski, owner of a part of Godacze and residing there, thirty years of age; on this day a religious marriage was contracted between the well-born Antoni Niedziałkowski, heir [one word?] residing in Godacze, born in Godacze of the married couple the Niedziałkowskis, the deceased Tomasz and the living Cecylia née Chotkowska, twenty years of age; and Miss Karolina Milewska, daughter of the married couple the Milewskis, the deceased Wojciech and Anna, born in Malonki and living with her sister in Rukle, twenty three years of age. This wedding was preceded by three readings of the banns on the sixth, thirteenth, and twentieth days of November of the current year in the parish of Krasne, also the verbal consent of the groom's mother who was present for the Record of Marriage and the bride was declared. No impediment to the marriage arose. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement between them. This document was read aloud to the declarants and witnesses, signed by Us, because the people mentioned in this document cannot write.

Reverend Józef Kosmowski, Vicar of the Parish of Krasne

Parafia Podwyższenia Krzyża Świętego (Krasne, Ciechanów County, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland). Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840, Numer 9, Marriage of Antoni Niedziałkowski and Karolina Milewska (1831); FHL microfilm 702793.